

へいせい ねんど し ひ がいこくじんりゅうがくせいせいかつじつたいちょうさ
平成27年度私費外国人留学生生活実態調査

ようし
アンケート用紙

Lifestyle Survey of Privately Financed International Students
Questionnaire

どくりつぎょうせいほうじんにほんがくせいしえんきこう (JASSO) は、がくしゅうしょうれいひ しきゅう にほんりゅうがくしけん じっし しゅうしよく じょうほう ていきょう にほん こ りゅうがくせい みな しえん だんたい 情報の提供など、日本に来られている留学生の皆さんを支援している団体です。

このアンケートは、皆さん、そしてこれから日本へ来られる留学生のための援助事業に役立てるためのものです。

アンケートには、あなたのお名前や学校名などを書く必要はありません。あなたのプライバシーは侵害されませんので、ご協力をお願いします。

Japan Student Services Organization (JASSO) is an organization which offers enhanced support programs : providing scholarships to international students, administering “Examination for Japanese University Admission for International Students” and offering employment information.

This questionnaire is for using for the assistance of various support programs for international students in Japan and prospective students.

It is not necessary to fill in your name and your school. We ask your kind cooperation.

かいとうほうほう
回答方法 How to answer

それぞれの質問の、該当する番号・金額をアンケート回答用紙の の中に記入し、回答用紙を在籍する学校の留学生担当者に提出してください。() には具体例があれば記入してください。

※ この用紙には回答しないでください。

Please answer each question and fill in the applicable number and amount in of answer paper, and **submit it to your school.**

If you select “Others” in the question, please fill in a suitable word.

※ Please don't use this paper to answer the question.

－アンケート－

Questionnaire

べっし かいとうようし きにゅう
別紙の回答用紙に記入してください。

Please fill in the attached answer paper.

【あなたのことについてお聞きします。 About yourself】

Q 1. あなたの性別はどちらですか。 Please select your gender.

1. 男 Male 2. 女 Female

Q 2. あなたの出身国・地域はどこですか。(その他の人は、回答用紙に記入してください。)

Please select your home country or region. (If you select “Others”, please fill in the name of your home country or region.)

1. 中国 China 2. 韓国 Korea 3. 台湾 Taiwan 4. ベトナム Vietnam
5. ネパール Nepal 6. マレーシア Malaysia 7. インドネシア Indonesia 8. タイ Thailand
9. アメリカ United States 10. ミャンマー Myanmar 11. モンゴル Mongolia
12. バングラデシュ Bangladesh 13. フランス France 14. スリランカ Sri Lanka
15. ドイツ Germany 16. インド India 17. フィリピン Philippines
18. イギリス Great Britain 19. サウジアラビア Saudi Arabia
20. オーストラリア Australia 21. ロシア Russia 22. カンボジア Cambodia
23. カナダ Canada 24. ブラジル Brazil 25. スウェーデン Sweden
26. ラオス Laos 27. イラン Iran 28. エジプト Egypt
29. シンガポール Singapore 30. ウズベキスタン Uzbekistan 31. その他 Others

Q 3. 留学の目的は何ですか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What is the purpose of your study? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 学位を取得するため To obtain an academic degree
2. 教養を身につけるため To acquire culture
3. 就職に必要な技能や知識を身につけるため To obtain skills and knowledge for future career development
4. 日本で働く、もしくは日本企業に就職するため To work in Japan or to find a Job in a Japanese company
5. 国際的な経験をつんで国際的な人脈を作るため To make an international network
6. 国際的な考え方を身につけるため To acquire a wide perspective

7. 良い環境で研究を行うため To research in good academic environment
8. 日本語の能力を高めるため To improve yourself in Japanese ability
9. 異文化に接するため To experience a different culture
10. その他 Others

【日本に留学する前のことについてお聞きします。 Before studying in Japan】

Q 4. 日本を留学先として選んだ理由は何でしたか。
 (最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)
 Why did you decide to study in Japan? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 日本社会に興味があり、日本で生活したかったため
Interested in Japanese society and wanted to live in Japan
2. 日本の大学等の教育や研究が魅力的と思ったため
Felt that education and research in Japanese universities were attractive
3. 地理的に近いため Geographically close to Japan
4. 興味ある専門分野があったため Offered studies in a particular field of interest
5. 異文化に接したかったため Wanted to experience a different culture
6. 日本語・日本文化を勉強したかったため Wanted to learn Japanese and Japanese culture
7. 日本と関連のある職業に就きたかったため Wanted to do work related to Japan
8. 奨学金を得られたため Received scholarship
9. 友人、知人、家族等に勧められたため Recommended by your friend, acquaintance and family etc.
10. 大学間交流等をきっかけとして Occasion of the having experienced of the university exchange
11. 他の国も考えていたが、学力や費用等の条件が一番合ったため
As compared with other countries, Japan met your most conditions such as academic ability and expense.
12. その他 Others

Q 5. 日本に留学するにあたり、不安に感じていたことは何でしたか。
 (最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)
 What were your concerns before studying in Japan? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 日本の天候や食べ物、習慣に適應できるかどうか
Adaptation to Japanese climate, food and customs
2. 自分の希望する学習ができるか、また、学習の成果を上げることができるかどうか
Possibility of studying your desired field and achievement of the learning outcomes
3. 周囲の人と良好な関係を築き、うまくコミュニケーションをとることができるかどうか
Communication with other people
4. 適切な宿舎を確保できるかどうか Reservation of accommodation

5. 病気にかかったり自然災害に遭ったりしないかどうか Disease or natural disaster
6. 孤独に感じたりホームシックになったりしないかどうか Loneliness and homesickness
7. 経済的な困難に直面しないかどうか Financial problems
8. 特に不安はなかった None
9. その他 Others

Q 6. 日本に留学するまでに特に苦労したことは何でしたか。
(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What were your problems before arriving at Japan? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. 情報の収集 Gathering information | 2. 日本語学習 Learning Japanese |
| 3. 留学先学校との事前連絡 Contact with Japanese school | 4. 留学ビザ取得 Getting visa |
| 5. 留学資金準備 Preparation of expenses | 6. 入学試験 Entrance examination |
| 7. その他 Others | |

Q 7. 日本に留学する前に、どのような方法で留学情報を入手しましたか。
(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

How did you gather information on studying in Japan? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 日本留学フェア、教育展等に参加して Japan education fair or seminar
2. 入学を希望する学校に直接問い合わせして Contact with school you wish to enroll in
3. 在外日本大使館等の在外公館に問い合わせして Japanese embassy or consulate general
4. 母国の政府教育機関に問い合わせして Government organization of your home country or region
5. 日本学生支援機構(JASSO)に問い合わせして Contact with JASSO
6. インターネットを利用して学校や日本学生支援機構(JASSO)のHPを検索して Internet
7. その他の民間団体に問い合わせして Private foundation
8. 日本の出版物を購入して Publication
9. 母国の学校や教員に相談して School in your home country or region
10. 親戚や友人に相談して Relative or friend
11. その他 Others

【日本に来てから現在通っている学校に入学することについてお聞きします。After arriving at Japan】

Q 8. 日本に来てから何年経ちますか。How many years have passed after arriving at Japan?

- | | | |
|---------------------------|----------------------|----------------------|
| 1. 1年未満 Less than 1 year | 2. 1年～2年未満 1~2 years | 3. 2年～3年未満 2~3 years |
| 4. 3年～4年未満 3~4 years | 5. 4年～5年未満 4~5 years | 6. 5年～6年未満 5~6 years |
| 7. 6年以上 More than 6 years | | |

Q 9. 日本に来たあと、今在籍している学校の課程に、すぐ入学しましたか。
Did you enroll in your current school immediately after arriving at Japan?

1. はい (Q 11へ進んでください。) Yes (Go to Q11.) 2. いいえ No

Q 10. Q9で「2. いいえ」と答えた人は、以下の質問に答えてください。
日本に来たあと、今在籍している学校の課程に入学する直前は何をしていましたか。
(一番最近のものを1つ回答)
If you selected “2.No” above, please answer the question.
What were you doing before enrolling in your current school?

1. 日本語教育機関で勉強していた Studying at Japanese language institution
2. 準備教育課程で勉強していた Studying at university preparatory course
3. 留学生別科で勉強していた Studying at preparatory Japanese language course
4. 専修学校 (専門課程) で勉強していた Studying at professional training college
5. 高等専門学校で勉強していた Studying at college of technology
6. 短期大学で勉強していた Studying at junior college
7. 大学の学部で勉強していた Studying at undergraduate course
8. 大学院で勉強していた Studying at graduate school
9. 働いていた Working
10. その他 Others

【現在通っている学校等についてお聞きします。 Your current school】

Q 11. 在籍する学校は次のどれですか。 Please select your school type.

1. 国立 National 2. 公立 Local public 3. 私立 Private

Q 12. 在籍する学校ではどの課程で学んでいますか。 Please select your course.

1. 大学院博士課程・博士後期課程 Doctoral course
2. 大学院修士課程・博士前期課程 Master's course
3. 専門職大学院課程 Professional graduate school
4. 大学院レベルの研究生 Research student at graduate level (Non degree)
5. 学部正規課程 Undergraduate degree course
6. 学部レベルの研究生・聴講生 Research student/auditor at undergraduate level (Non degree)
7. 短期大学 Junior college
8. 専修学校 (専門課程) Professional training college
9. 準備教育課程 University preparatory course
10. 日本語教育機関 Japanese language institution
11. その他 Others

Q 1 3. ^{げんざい}現在、^{なんねんせい}何年生ですか。 Please select your grade in school.

1. ^{ねんせい}1年生 1st grade 2. ^{ねんせい}2年生 2nd grade 3. ^{ねんせい}3年生 3rd grade 4. ^{ねんせい}4年生 4th grade
5. ^{ねんせい}5年生 5th grade 6. ^{ねんせい}6年生 6th grade 7. ^{しゅうし}修士^{ねんせい}1年生 Master 1st grade
8. ^{しゅうし}修士^{ねんせい}2年生 Master 2nd grade 9. ^{はかせ}博士^{ねんせい}1年生 Doctor 1st grade
10. ^{はかせ}博士^{ねんせい}2年生 Doctor 2nd grade 11. ^{はかせ}博士^{ねんせい}3年生 Doctor 3rd grade
12. ^{けんきゅうせい}研究生・^{ちようこうせいとう}聴講生等 Research student etc. 13. ^{その他}Others

Q 1 4. ^{にほんごのうりよく}日本語能力に関する^{しかく}資格を^{しゅとく}取得していますか。

Please select your qualifications for Japanese language.

1. J1+ 2. J1 3. J2 4. J3 5. J4 6. J5 7. N1 8. N2
9. N3 10. N4 11. N5 12. ^{しゅとく}取得していない No qualification

Q 1 5. ^{こんご}今後、^{にほんごのうりよく}日本語能力に関する^{しかく}資格を^{しゅとく}取得する^{よてい}予定はありますか。

Please select your plans for getting qualification related to Japanese language.

1. J1+ 2. J1 3. J2 4. J3 5. J4 6. J5 7. N1 8. N2
9. N3 10. N4 11. N5 12. ^{しゅとく}取得する^{よてい}予定がない No plan for getting qualification

Q 1 6. ^{ざいせき}在籍する^{がっこう}学校における^{せんこうぶんや}専攻分野は何ですか。 Please select your major.

1. ^{じんぶんかがく}人文科学 (文学、^{ぶんがく}歴史、^{れきし}哲学等)
Human sciences (Literature, History, Philosophy etc.)
2. ^{しゃかいかがく}社会科学 (法律、^{ほうりつ}政治、^{せいじ}経済、^{けいざい}社会学等)
Social sciences (Law, Politics, Economics, Sociology etc.)
3. ^{りがく}理学 (数学、^{すうがく}物理、^{ぶつり}化学、^{かがく}生物学等)
Natural sciences (Mathematics, Physics, Chemistry, Biology etc.)
4. ^{こうがく}工学 (機械工学、^{きかいこうがく}電子工学、^{でんしこうがく}応用化学等)
Engineering (Mechanical engineering, Electrical engineering, Applied chemistry etc.)
5. ^{のうがく}農学 (農業経済、^{のうぎようけいざい}農芸、^{のうげい}獣医畜産、^{じゅういちくさん}水産学等)
Agriculture (Agricultural economics, Agricultural science, Animal and Veterinary science, Fisheries science etc.)
6. ^い医・^{しがく}歯学 Medicine/dentistry
7. ^{やくがく}薬学 Pharmacy
8. ^{かせい}家政 (食物、^{しょくもつ}被服、^{ひふく}住居学等)
Home economics (Food science, Clothing science, Housing science etc.)
9. ^{きょういく}教育 Education
10. ^{にほんご}日本語 Japanese ※^{にほんごきょういくきかんざいせきしゃ}日本語教育機関在籍者 Student enrolled in Japanese language institution
11. ^{その他}Others

Q 17. 1 週間当たりの勉強時間を教えてください。(学校での授業時間を除く。)

How many hours do you study per week? (Except the classes)

1. 7時間未満 Less than 7 hours
2. 7～14時間未満 7～14 hours
3. 14～21時間未満 14～21 hours
4. 21～28時間未満 21～28 hours
5. 28～35時間未満 28～35 hours
6. 35～42時間未満 35～42 hours
7. 42～49時間未満 42～49 hours
8. 49時間以上 More than 49 hours

Q 18. 現在住んでいるところから、在籍する学校までの所要通学時間(片道)はどのくらいですか。

How long does it take from your house to your school? (One way)

1. 30分以内 Less than 30 minutes
2. 1時間以内 One hour
3. 1時間30分以内 One and a half hours
4. 2時間以内 2 hours
5. 2時間以上 More than 2 hours

Q 19. 在籍する学校の授業料等の保証人を求められましたか。

Were you required a guarantor for the payment of tuition?

1. はい Yes
2. いいえ (Q 21へ進んでください。) No (Go to Q21.)

Q 20. Q 19で「1. はい」と答えた人は、以下の質問に教えてください。

在籍する学校の授業料等の保証人は誰ですか。

If you selected "1.Yes" above, please answer the question.

Who is your guarantor for the payment of tuition?

1. 大学・学校(代表者) School (Representative)
2. 大学・学校の指導教員 Academic advisor
3. 国際交流団体(代表者) International exchange organization (Representative)
4. 過去に在籍していた日本語教育機関(代表者・教員)
Former Japanese language institution (Representative/teacher)
5. 日本人の知人 Acquaintance (Japanese)
6. 日本人以外の知人 Acquaintance (Non Japanese)
7. 親族 Relative
8. その他 Others

Q 21. 在籍する学校の良いところ、悪いところはそれぞれ何ですか。

What are good/bad points of your school?

1. 学生のサポート体制 Student support
2. 学修環境(教室、研究室、実験室等) Learning environment (Classroom, laboratory, etc.)
3. 研究内容 Research/learning contents
4. 福利厚生 Welfare program
5. クラブ活動等の課外活動 Club activities
6. その他 Others

【日本への印象等についてお聞きします。 Your impression of Japan】

Q 2 2. 日本に留学してから日本人に対する印象は良くなりましたか。

Has your impression of Japanese people been changed after studying in Japan?

1. 留学前は悪かったが、留学後に良くなった It was bad before, but it got better.
2. 留学前から良かったが、留学後にさらに良くなった It was good before and got even better.
3. 留学前は良かったが、留学後に悪くなった It was good before, but it got worse.
4. 留学前から悪かったが、留学後にさらに悪くなった It was bad before and got even worse.
5. 留学前から良かったが、留学後に特に変化は無い It has been good and same as before.
6. 留学前から悪かったが、留学後に特に変化は無い It has been bad and same as before.

Q 2 3. 日本に留学して、良かったですか。

How would you describe your impression of studying in Japan?

1. 良かった Good
2. 悪かった (Q 2 5へ進んでください。) Bad (Go to Q25.)
3. どちらともいえない (Q 2 5へ進んでください。) Neither one (Go to Q25.)



Q 2 4. Q 2 0で「1. 良かった」と答えた人は、以下の質問に教えてください。

日本に留学して良かったことは何でしたか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

If you selected “1.Good” above, please answer the question.

What did you acquire during your study in Japan? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 質の高い教育を受けられたこと High quality of education
2. 日本語が習得できたこと Japanese acquisition
3. 日本人の友人ができたこと Japanese friends
4. 国際的な人脈ができたこと International network
5. 国際的な考え方、教養を身につけることができたこと Wide perspective and culture
6. その他 Others

Q 2 5. 日本に留学してから苦労したことは何でしたか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What are your problems in Japan? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 物価が高い High prices
2. 日常生活における母国の習慣 (生活習慣、宗教上の習慣等) との違い
Difference from the customs (Lifestyle, religious etc.) of your home country or region in daily life
3. 宿舎等を探すこと Finding accommodation
4. 宿舎等におけるルール (ゴミ出し等) を守ること
Following the rule in accommodation (How to put out the garbage bags etc.)
5. 日本語の習得 Japanese acquisition
6. 英語の習得 English acquisition
7. 学校内で日本人学生と交流できないこと Less interchange with Japanese students in school
8. 学校の教員、職員とのコミュニケーションが取れないこと
Less communication with teachers and staffs in school
9. 学校の授業についていくこと Catching up with the classes of school
10. その他 Others

Q 2 6. Q 2 5で克服できなかったことは何ですか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What are the things which you could not overcome in Q25? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 物価が高い High prices
2. 日常生活における母国の習慣 (生活習慣、宗教上の習慣等) との違い
Difference from the customs (Lifestyle, religious etc.) of your home country or region in daily life
3. 宿舎等を探すこと Finding accommodation
4. 宿舎等におけるルール (ゴミ出し等) を守ること
Following the rule in accommodation (How to put out the garbage bags etc.)
5. 日本語の習得 Japanese acquisition
6. 英語の習得 English acquisition
7. 学校内で日本人学生と交流できないこと Less interchange with Japanese students in school
8. 学校の教員、職員とのコミュニケーションが取れないこと
Less communication with teachers and staffs in school
9. 学校の授業についていくこと Catching up with the classes of school
10. その他 Others

【1ヶ月の収入と支出についてお聞きします。 Your monthly income and expenses】

Q27とQ29は、下の注意を読んで記入してください。

—回答の例—

Q27

| | | | |
|------------|---|--------|---|
| (1) 仕送り | 約 | 63,000 | 円 |
| (2) アルバイト | 約 | 29,000 | 円 |
| (3) 奨学金 | | | |
| A. 学習奨励費 | 約 | 48,000 | 円 |
| B. 大学・学校 | 約 | | 円 |
| C. 地方自治体 | 約 | | 円 |
| D. 民間団体 | 約 | | 円 |
| E. 海外の団体 | 約 | | 円 |
| F. その他 | 約 | | 円 |
| (4) 知人の援助 | 約 | | 円 |
| (5) 配偶者の収入 | 約 | | 円 |
| (6) その他 | 約 | | 円 |

Q29

| | | | |
|------------|---|--------|---|
| (1) 学習研究費 | | | |
| A. 授業料 | 約 | 44,000 | 円 |
| B. 授業料以外 | 約 | 10,000 | 円 |
| C. サークル等 | 約 | | 円 |
| (2) 通学費 | 約 | 8,000 | 円 |
| (3) 食費 | 約 | 25,000 | 円 |
| (4) 住居費 | 約 | 36,000 | 円 |
| (5) 電気ガス水道 | 約 | 8,000 | 円 |
| (6) 保険医療費 | 約 | 3,000 | 円 |
| (7) 趣味娯楽 | 約 | 5,000 | 円 |
| (8) その他 | 約 | | 円 |
| (9) 残額 | 約 | 1,000 | 円 |

| | | | | | | | |
|---|---|---------|---|---|---|---------|---|
| 計 | 約 | 140,000 | 円 | 計 | 約 | 140,000 | 円 |
|---|---|---------|---|---|---|---------|---|

※ Q27とQ29の合計額は、必ず同じ金額になるようにしてください。

※ Q29の授業料(1ヶ月分の金額)は、1年間の授業料を12で割る、または半年の授業料を6で割って金額を算出してください。なお、授業料には、入学金などの一時的にかかる経費は含みません。

(例) 1年間の授業料 528,000円 → 月額 44,000円 (528,000÷12=44,000)

※ 記入する金額は、原則として1,000円単位で記入してください。

× 8,235円 ○ 8,000円

Please answer Q27 and Q29 after reading the following notices.

— Example —

Q27

| | | | |
|--------------------------|-------|--------|-----|
| (1) Allowance | about | 63,000 | yen |
| (2) Part-time job | about | 29,000 | yen |
| (3) Scholarship | | | |
| A. MEXT | about | 48,000 | yen |
| B. On campus | about | | yen |
| C. Local government | about | | yen |
| D. Private foundation | about | | yen |
| E. Overseas organization | about | | yen |
| F. Others | about | | yen |
| (4) Acquaintance | about | | yen |
| (5) Spouse | about | | yen |
| (6) Others | about | | yen |

Q29

| | | | |
|--------------------|-------|--------|-----|
| (1) Study fee | | | |
| A. Tuition | about | 44,000 | yen |
| B. Material fee | about | 10,000 | yen |
| C. Club activity | about | | yen |
| (2) Commuting | about | 8,000 | yen |
| (3) Food | about | 25,000 | yen |
| (4) Rent | about | 36,000 | yen |
| (5) Utilities cost | about | 8,000 | yen |
| (6) Insurance etc. | about | 3,000 | yen |
| (7) Hobby etc. | about | 5,000 | yen |
| (8) Miscellaneous | about | | yen |
| (9) Balance | about | 1,000 | yen |

Total about 140,000 yen

Total about 140,000 yen

The two totals have to be the same amount!

※ “A. Tuition” of Q29 is monthly tuition (except entrance fee and temporary fee).

When you know only the tuition for one year, please divide it by 12.

Tuition for one year 528,000 yen → **Monthly tuition 44,000 yen** (528,000 ÷ 12 = 44,000)

※ Please fill the amount of money per 1,000 yen. × 8,235 yen ○ 8,000 yen

Q27. 1ヶ月の平均的な収入はどれくらいですか。それぞれの項目について、回答用紙の□の中に金額を記入してください。なお、□には該当する数字だけ記入してください。

How much is your monthly average income?

(1) 親・兄弟、または親戚からの仕送り

Allowance

約 about

| |
|--|
| |
| |

円yen / 月month

(2) アルバイト

Part-time job

| |
|--|
| |
|--|

(3) 奨学金 Scholarship

A. 私費外国人留学生学習奨励費 (¥48,000、または¥30,000)

MEXT honors scholarship

| |
|--|
| |
|--|

B. 大学・学校からの奨学金

On-campus scholarship

| |
|--|
| |
|--|

C. 地方自治体 (都道府県市区町村) による奨学金

Local government scholarship

| |
|--|
| |
|--|

D. 民間団体の奨学金

Private foundation scholarship

| |
|--|
| |
|--|

E. 海外の団体による奨学金 (日本以外の団体)

Scholarship of the overseas organization (Other than Japanese organization)

| |
|--|
| |
|--|

F. その他の奨学金

Others

| |
|--|
| |
|--|

(4) 知人の援助

Support from a guarantor or an acquaintance

| |
|--|
| |
|--|

(5) 配偶者の収入

Spouse's income

| |
|--|
| |
|--|

(6) その他

Others

| |
|--|
| |
|--|

合計 Total amount

約 about

| |
|--|
| |
|--|

円yen / 月month

↑ Q29の支出の合計が必ず確認してください。

Same as the total amount of Q29

Q28. Q27 (3) で学習奨励費を受けていると答えた人は、以下の質問に答えてください。

(受けていない人はQ29へ進んでください。) If you receive MEXT honors scholarship, please answer the following questions. (If not, go to Q29.)

(1) 学習奨励費を受けて良かったことは何ですか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What are the merits of receiving MEXT honors scholarship? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 日常生活に不安がなくなり、勉強に集中できた
Not having felt uneasiness about the daily life and could concentrate on study
2. 成績が良くなれば、学習奨励費を受けられると思励みになった
Became encouragement of your study
3. 奨学金があるので学校のクラブ活動等に参加できるようになった
Could have taken part in club activities in your school
4. 宿舎を探すのにも奨学金があると有利だった Advantage in finding accommodation
5. その他 Others

(2) 学習奨励費の給付に対して今後望むことは何ですか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What do you wish to MEXT honors scholarship? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 給付金額の増額 To increase the amount
2. 受給者数の増加 To increase the number of scholars
3. 海外で奨学金予約ができるように予約者数を増やしてほしい
To increase the number of overseas applicants
4. 給付期間を1年間から延ばしてほしい To extend the duration from one year
5. 母国において、学習奨励費の情報が少なかったなので、もっと情報提供してほしい
More information on MEXT honors scholarship
6. 学校内での選考について、もっと情報提供してほしい
More information on selection procedure of applicants in school
7. その他 Others

Q 2 9. 1ヶ月の平均的な支出はどれくらいですか。それぞれの項目について、回答用紙の□の中に金額を記入してください。なお、□には該当する数字だけ記入してください。
How much is your monthly average expenses?

(1) 学習研究費

Study fee

A. 授業料 (1ヶ月分の金額)

Tuition

約 about

円yen / 月month

B. 教科書、実習材料、文具等の経費 (授業料以外の経費)

Material fee (Textbook, training material, stationery)

C. サークル活動の会費、合宿費

Club activities

(2) 通学費 (定期代等)

Commuting expenses

(3) 食費

Food

(4) 住居費 (1ヶ月の家賃、寮費など)

Rent

(5) 電気、ガス、水道料金

Utilities cost

(6) 保険、医療費

Insurance and medical

(7) 趣味、娯楽費

Hobby and entertainment

(8) その他の日常的な経費 Miscellaneous

(洋服代、電話料金、交通費、消耗品等) (Clothes, mobile phone etc.)

(9) 残額

Balance

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |
| |

合計 Total amount

約 about

| |
|--|
| |
|--|

円yen / 月month

↑ Q 2 7 の収入の合計と同額か必ず確認してください。

↑ Same as the total amount of Q27

【アルバイトについてお聞きします。 Part-time job】

Q30. 現在、アルバイトをしていますか。 Do you work part-time?

1. はい Yes 2. いいえ (Q32へ進んでください。) No (Go to Q32.)



Q31. Q30で「1. はい」と答えた人は、以下の質問に答えてください。

If you selected "1.Yes" above, please answer the following questions.

(1) どのようなアルバイトをしていますか。(3つまで複数回答可)

What kind of part-time job? (You can give the multiple answers to three.)

- | | | |
|---|---|-----------------------------|
| 1. 家庭教師 Homework teacher | 2. 語学教師 Language teacher | |
| 3. 塾講師 Private supplementary school lecturer | | |
| 4. ティーチング アシスタント (TA)・リサーチアシスタント (RA) Teaching assistant (TA)/research assistant (RA) | | |
| 5. 一般事務 Office work | 6. 経理事務 Accounting work | |
| 7. 清掃 Cleaning | 8. 警備 Guard | 9. ビル管理 Building management |
| 10. ガソリンスタンド Gas stand | 11. 配達 Delivery | 12. 発送作業 Dispatch work |
| 13. 飲食業 Food | 14. 営業・販売(コンビニ等) Business/selling(convenience store etc.) | |
| 15. ホテル受付・ホール係 Reception/hall | 16. 出版物等の印刷作業 Printing work | |
| 17. 土木・建設作業 Construction work | 18. 引越業 Moving work | |
| 19. 工場での組立作業 Assembly work | 20. 倉庫整理 Warehouse rearranging | |
| 21. 翻訳・通訳 Translation/interpretation | | |
| 22. プログラマー、オペレーター Computer programmer/operator | | |
| 23. グラフィック・デザイナー Computer graphic design | 24. その他 Others | |

(2) 1週間に何時間アルバイトをしていますか。

How many hours do you work part-time per week?

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. 5時間未満 Less than 5 hours | 2. 5時間～10時間未満 5～10 hours |
| 3. 10時間～15時間未満 10～15 hours | 4. 15時間～20時間未満 15～20 hours |
| 5. 20時間～25時間未満 20～25 hours | 6. 25時間以上 More than 25 hours |

(3) なぜアルバイトをするのですか。 Why do you work part-time?

1. 日本での生活を維持するために必要だから To maintain your life in Japan
2. 日本人との交流等良い機会になるから
Good opportunity for communicating with Japanese people
3. 教養・娯楽等にあてる費用を得るため For your hobby and entertainment
4. その他 Others

(4) 主としてやっているアルバイトの時給（1時間あたりの単価）はいくらですか。

How much is the hourly wage?

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. 800円未満 Less than 800 yen | 2. 800円～1,000円未満 800～1,000 yen |
| 3. 1,000円～1,200円未満 1,000～1,200 yen | 4. 1,200円～1,400円未満 1,200～1,400 yen |
| 5. 1,400円～1,600円未満 1,400～1,600 yen | 6. 1,600円～1,800円未満 1,600～1,800 yen |
| 7. 1,800円～2,000円未満 1,800～2,000 yen | 8. 2,000円以上 More than 2,000 yen |

【住居についてお聞きします。Accommodation】

Q 3 2. 現在、どの地域に住んでいますか。Where do you live in?

- | | | | |
|-----------------|-------------------|------------------|------------------|
| 1. 北海道 Hokkaido | 2. 青森 Aomori | 3. 岩手 Iwate | 4. 宮城 Miyagi |
| 5. 秋田 Akita | 6. 山形 Yamagata | 7. 福島 Fukushima | 8. 茨城 Ibaraki |
| 9. 栃木 Tochigi | 10. 群馬 Gunma | 11. 埼玉 Saitama | 12. 千葉 Chiba |
| 13. 東京 Tokyo | 14. 神奈川 Kanagawa | 15. 新潟 Niigata | 16. 富山 Toyama |
| 17. 石川 Ishikawa | 18. 福井 Fukui | 19. 山梨 Yamanashi | 20. 長野 Nagano |
| 21. 岐阜 Gifu | 22. 静岡 Shizuoka | 23. 愛知 Aichi | 24. 三重 Mie |
| 25. 滋賀 Shiga | 26. 京都 Kyoto | 27. 大阪 Osaka | 28. 兵庫 Hyogo |
| 29. 奈良 Nara | 30. 和歌山 Wakayama | 31. 鳥取 Tottori | 32. 島根 Shimane |
| 33. 岡山 Okayama | 34. 広島 Hiroshima | 35. 山口 Yamaguchi | 36. 徳島 Tokushima |
| 37. 香川 Kagawa | 38. 愛媛 Ehime | 39. 高知 Kochi | 40. 福岡 Fukuoka |
| 41. 佐賀 Saga | 42. 長崎 Nagasaki | 43. 熊本 Kumamoto | 44. 大分 Oita |
| 45. 宮崎 Miyazaki | 46. 鹿児島 Kagoshima | 47. 沖縄 Okinawa | |

Q 3 3. どのような宿舎に住んでいますか。Which type of your current accommodation?

(1) どのような形態の宿舎に住んでいますか。

Which type of accommodation do you live in?

1. 民間アパート・マンション等 Private housing/apartment
2. 大学・学校の留学生用宿舎 International student residence set up by school
3. 大学・学校の一般学生寮 Student hostel set up by school
4. 県・市・財団法人の留学生宿舎 International student housing set up by local government
5. 公営住宅等の一般公的宿舎 Public housing
6. 企業の社員寮 Private company hostel
7. ホームステイ Home stay
8. その他 Others

(2) 宿舎を選ぶ際、重視したものは何ですか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What did you think as important in choosing accommodation? (You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 家賃・初期費用 Rent
2. 間取り・広さ Layout/width
3. 設備 Equipment
4. 学校からの距離・通学時間 Distance/commuting time
5. 周辺環境の利便性 (駅が近い、買い物しやすい等) Convenience of neighboring environment
6. セキュリティ Security
7. 日本人との交流 Exchange with Japanese people
8. 留学生同士の交流 Exchange between international students

(3) 現在住んでいる部屋のうち、あなた個人が使用している面積はどの位の広さですか。

(キッチン・バス・トイレは除いてください。2人以上で住んでいる場合は、キッチン・バス・トイレを除いた部屋の広さを、住んでいる人の数で割ってください。たたみ1枚の広さは約1.6㎡です。)

About rooms you live in, how large is the area that you use individually?

(Except kitchen, bath/shower and toilet. If you live with two or more persons, please determine your own area. 1 tatami mat = about 1.6 m²)

1. 5㎡未満 (たたみ約3枚分) Under 5 m² (3 tatami mats)
2. 5㎡～7.5㎡未満 (たたみ約4枚～4.5枚分) 5 m²～7.5 m² (4～4.5 tatami mats)
3. 7.5㎡～10㎡未満 (たたみ約5枚～6枚分) 7.5 m²～10 m² (5～6 tatami mats)
4. 10㎡～12.5㎡未満 (たたみ約7枚～7.5枚分) 10 m²～12.5 m² (7～7.5 tatami mats)
5. 12.5㎡～15㎡未満 (たたみ約8枚～9枚分) 12.5 m²～15 m² (8～9 tatami mats)
6. 15㎡～17.5㎡未満 (たたみ約10枚～10.5枚分) 15 m²～17.5 m² (10～10.5 tatami mats)
7. 17.5㎡～20㎡未満 (たたみ約11枚～12枚分) 17.5 m²～20 m² (11～12 tatami mats)
8. 20㎡～25㎡未満 (たたみ約13枚～15枚分) 20 m²～25 m² (13～15 tatami mats)
9. 25㎡以上 (たたみ約16枚分以上) Over 25 m² (Over 16 tatami mats)

(4) 現在住んでいる宿舎にキッチン、バス、シャワー、トイレはありますか。

Are there kitchen, bath/shower and toilet in your accommodation?

A. キッチン Kitchen

1. 部屋にある In your room
2. 部屋にはないが共同 Shared
3. なし Nothing

B. バス・シャワー Bath/shower

1. 部屋にある In your room
2. 部屋にはないが共同 Shared
3. なし Nothing

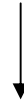
C. トイレ Toilet

1. 部屋にある In your room
2. 部屋にはないが共同 Shared

Q 3 4. ^{ひとり} ^す 1人で住んでいますか。 Do you live alone?

1. はい (Q 3 6へ進んでください。) Yes (Go to Q36.)

2. いいえ No



Q 3 5. Q 3 4で「2. いいえ」と答えた人は、以下の質問に答えてください。

If you selected “2.No” above, please answer the following questions.

(1) ^{どうきよ} ^{ひと} ^{なんにん} 同居している人は何人ですか。(あなた以外)

How many people do you live together? (Except you)

1. ^{ひとり} 1人 One person

2. ^{ふたり} 2人 Two persons

3. ^{にん} 3人 Three persons

4. ^{にん} 4人 Four persons

5. ^{にんいじょう} 5人以上 More than five persons

(2) ^{だれ} ^{どうきよ} 誰と同居していますか。

Whom do you live with?

1. ^{はいぐうしや} ^{かぞく} 配偶者または家族 Spouse or family

2. ^{がいこくじんりゅうがくせい} 外国人留学生 International students

3. ^{にほんじんがくせい} 日本人学生 Japanese students

4. ^た その他 Others

Q 3 6. ^{げんざい} ^{しゆくしや} ^{にゆうきよ} ^き 現在の宿舎に入居が決まったとき、^{まいつき} ^{やちん} ^{べつ} 毎月の家賃とは別に、いくら^{けいひ} ^{しききん} ^{れいきんなど} 経費 (敷金・礼金等) がかかりましたか。

How much did you pay the expenses (deposit) except the monthly rent in making a contract of your current accommodation?

1. なし Nothing

2. ^{まんえんみまん} 5万円未満 Less than 50,000 yen

3. ^{まんえん} ^{しゆくしや} ^{まんえんみまん} 5万円～10万円未満 50,000 ~ Less than 100,000 yen

4. ^{まんえん} ^{しゆくしや} ^{まんえんみまん} 10万円～20万円未満 100,000 ~ Less than 200,000 yen

5. ^{まんえん} ^{しゆくしや} ^{まんえんみまん} 20万円～30万円未満 200,000 ~ Less than 300,000yen

6. ^{まんえん} ^{しゆくしや} ^{まんえんみまん} 30万円～40万円未満 300,000 ~ Less than 400,000 yen

7. ^{まんえん} ^{しゆくしや} ^{まんえんみまん} 40万円～50万円未満 400,000 ~ Less than 500,000yen

8. ^{まんえんいじょう} 50万円以上 500,000 yen or more

Q 37. 宿舎の保証人を求められましたか。

Were you required a guarantor of your current accommodation?

1. はい Yes 2. いいえ (Q 39へ進んでください。) No (Go to Q39.)



Q 38. Q 37で「1. はい」と答えた人は、以下の質問に答えてください。

現在住んでいる宿舎の保証人は誰ですか。

If you selected “1.Yes” above, please answer the question.

Who is your guarantor of your current accommodation?

1. 大学・学校 (代表者) School (Representative) 2. 大学・学校の指導教員 Academic advisor
3. 国際交流団体 (代表者) International exchange organization (Representative)
4. 過去に在籍していた日本語教育機関 (代表者・教員)
Former Japanese language institution (Representative/teacher)
5. 日本人の知人 Acquaintance (Japanese) 6. 日本人以外の知人 Acquaintance (Non-Japanese)
7. 親族 Relative 8. 保証人制度を利用する To use the guarantor system 9. その他 Others

【健康についてお聞きします。 Your health】

Q 39. 学校に入学してから病気やけがをしたことがありますか。また、その時どうしましたか。

(3つまで複数回答可)

Have you got disease or injuries since you enrolled in your school?

(You can give the multiple answers to three.)

1. 病気やけがをしたことがない No disease and injuries
2. 学校の保健管理センターや医務室に行った
Visited the health center or medical office in your school
3. 病院に行った Went to the hospital 4. 薬局で薬を買って治した Bought medicine
5. 病院にも薬局にも行かないで、我慢した Endured 6. その他 Others

Q 40. 健康保険についてお聞きします。 Health insurance

(1) 健康保険に加入していますか。

Do you join the health insurance?

1. はい Yes 2. いいえ (Q 41へ進んでください。) No (Go to Q41.)



(2) 前の質問で「1. はい」と答えた人にお聞きします。

その健康保険の種類は次のどれですか。(3つまで複数回答可)

If you selected “1.Yes” above, please answer the following questions.

Which kind of the health insurance? (You can give the multiple answers to three.)

1. (日本の) 国民健康保険 Japanese national health insurance
2. 海外旅行・留学保険 Overseas travel insurance/study abroad insurance
3. 親や、兄弟、配偶者等の家族が加入している健康保険 Health insurance of your family
4. 所属する機関の健康保険 Health insurance by school
5. その他 Others

(3) 1ヶ月に合計どのくらいの金額を払っていますか。(次はQ42に進んでください。)

How much is the monthly payment of the health insurance? (Next, go to Q42.)

1. 無料 Free
2. 500円未満 Less than 500 yen
3. 500円～1,000円未満 500 ~ Less than 1,000 yen
4. 1,000円～1,500円未満 1,000 ~ Less than 1,500 yen
5. 1,500円～2,000円未満 1,500 ~ Less than 2,000 yen
6. 2,000円～2,500円未満 2,000 ~ Less than 2,500 yen
7. 2,500円～3,000円未満 2,500 ~ Less than 3,000 yen
8. 3,000円～3,500円未満 3,000 ~ Less than 3,500 yen
9. 3,500円以上 3,500 yen or more

Q41. Q40の(1)で「2.いいえ」と答えた人は、以下の質問に答えてください。
健康保険に加入していない理由は次のどれですか。(加入している人は回答の必要はありません。)

What is the reason why you don't join the health insurance?

(If you selected "2.No" above in Q40-(1), please answer the question.)

1. 保険料が高すぎる Expensive
2. 保険が必要だと思わない Unnecessary
3. 国民健康保険への加入の仕方がわからない
Not knowing the subscription of the Japanese national health insurance
4. その他 Others

【卒業後の予定についてお聞きします。 Your plan after finishing your current school】

Q42. 現在在籍する学校の卒業後の予定はなんですか。
(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What will you do after finishing your current school in Japan?

(You can give the multiple answers to three. Please fill in three answers in order of the most appropriate reasons.)

1. 日本において進学希望 (Q43へ進んでください。) Further study in Japan (Go to Q43.)
2. 日本において就職希望 (Q44へ進んでください。) Employment in Japan (Go to Q44.)
3. 日本において起業希望 Starting a business in Japan
4. 出身国において進学希望 Further study in your home country or region

5. 出身国において就職・起業希望
Employment/starting a business in your home country or region
6. 日本・出身国以外の国において進学希望
Further study except in Japan and in your home country or region
7. 日本・出身国以外の国において就職・起業希望
Employment/starting a business except in Japan and in your home country or region
8. まだ決めていない Not decided yet

Q 4 3. Q 4 2で「1. 日本において進学希望」と答えた人は、以下の質問に答えてください。

どの課程への進学を考えていますか。

If you selected “1.Further study in Japan” in Q42, please answer the question.

Which course/school do you want to enroll in?

1. 大学院博士課程・博士後期課程 Doctoral course
2. 大学院修士課程・博士前期課程 Master’s course
3. 専門職大学院課程 Professional graduate school
4. 大学院レベルの研究生 Research student at graduate level (Non degree)
5. 学部正規課程 Undergraduate degree course
6. 学部レベルの研究生・聴講生 Research student/auditor at undergraduate level (Non degree)
7. 短期大学 Junior college
8. 専修学校（専門課程） Professional training college
9. その他 Others

Q 4 4. Q 4 2で「2. 日本において就職希望」と答えた人は、以下の質問に答えてください。

If you selected “2.Employment in Japan” in Q42, please answer the following questions.

(1) どのような分野に就職を希望していますか。

(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)

What kind of job do you wish to engage in? (You can give the multiple answers to three.

Please fill in three answers in order from most appropriate.)

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. 翻訳・通訳 Translation/interpretation | 2. 海外業務 Overseas business |
| 3. 貿易業務 Trade | 4. 調査研究 Research |
| 5. 教育 Education | |
| 6. 販売・営業 Business/selling | 7. 経営・管理業務 Management/administration |
| 8. 技術開発 Technology development | 9. 情報処理 Information processing |
| 10. 設計 Design | 11. その他 Others |

(2) 日本において就職した後の将来はどのように考えていますか。

What is your plan after employment in Japan?

1. 日本で永久に働きたい Want to work in Japan permanently
2. 日本で働いた後、将来は出身国に帰国して就職したい

Go back and find employment in your home country or region

3. 日本で働いた後、将来は日本、出身国以外で就職したい
Find employment except in Japan and in your home country or region
4. まだ決めていない Not decided yet

- (3) 日本での就職活動をする際に、どのようなことを望みますか。
(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)
What do you expect in job hunting in Japan? (You can give the multiple answers to three.
Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 在留資格の変更手続きの簡素化、手続き期間の短縮化
Simplification of the changing status of residence and shortening of a procedure period
2. 在留資格の変更が弾力的に認められるよう規制緩和
Relaxing the regulation to be more flexible for changing status of residence
3. 留学生を対象とした就職に関する情報の充実
More information on job hunting for international students
4. 学校における留学生を対象とした就職説明会の充実
More offering the job hunting seminars for international students in school
5. 学校の留学生に対する就職相談窓口の充実
More substantial of career consultation counter for international students in school
6. 企業においてもっと留学生を対象とした就職説明会を開催してほしい
More offering the job hunting seminars for international students by company
7. 留学生を対象としたインターンシップの充実
More substantial of internship for international students
8. その他 Others

- (4) 日本での就職にあたり不安に感じることは何ですか。
(最もあてはまる回答を3つまで選び、回答用紙にあてはまる順に記入してください。)
What are your concerns prior to employment in Japan? (You can give the multiple answers
to three. Please fill in three answers in order from most appropriate.)

1. 職場で良い人間関係をつくれるか Making good relationships at work
2. 自分の日本語が通じるか Japanese language ability
3. 希望する仕事につけるか Getting a desired job
4. 日本の商慣習になじめるか Adaption for business practice
5. 顧客対応が問題なくできるか Customer service
6. ビジネスマナーで失敗しないか Business manner
7. どのような人事評価制度なのか Personnel evaluation system
8. 勤務地がどこになるか Working place
9. 適切に仕事を進められるか Working appropriately
10. 労働時間が長くないか Length of working hours
11. 給与・待遇が悪くないか Salary and labor conditions
12. 自分の専門知識が役立つか Putting technical knowledge to practical use

- 1 3. キャリアパスがどうなるのか Career path
- 1 4. 生活習慣の違いになじめるか Difference in a lifestyle
- 1 5. 不安はない Nothing
- 1 6. その他 Others

(5) 日本で就職した後、何年くらい日本で働きたいですか。

How long do you plan to work after employment in Japan?

- 1. 1年未満 Less than 1 year
- 2. 1年～3年未満 1～3 years
- 3. 3年～5年未満 3～5 years
- 4. 5年～10年未満 5～10 years
- 5. 10年以上 More than 10 years

(6) 日本でインターンシップに参加したいと思いますか。

Do you want to participate in internship in Japan?

- 1. 思う Yes
- 2. 既に参加した、または現在参加している Already participated, or participating now.
- 3. 思わない No

(7) (6)の質問で「1. 思う」、または「2. 既に参加した、または現在参加している」と答えた人は、以下の質問に教えてください。

インターンシップに参加したいと思う理由（参加した理由）は何ですか。

If you selected “1.Yes” or “2. Already participated or participating now” above in (6), please answer the reason.

- 1. 就職が有利になりそうだから
It seems to become advantageous for your employment.
- 2. 日本語の習得や自分の学習に役立ちそうだから
It seems to be helpful for Japanese acquisition and your learning.
- 3. 就職する前に、日本の会社の雰囲気を知っておきたいから
To experience the atmosphere of Japanese company before your employment.

以上で終わりです。ご協力どうもありがとうございました。皆様のご活躍をお祈りしています。

Thank you for your kind cooperation!